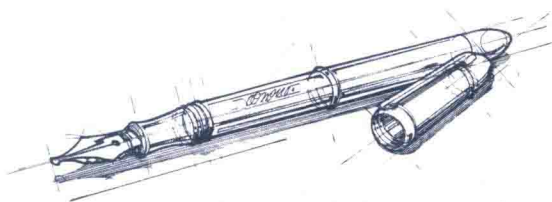


日本

近现代作家

访华游记研究



■ ■ ■ ■ ■
孙立春◎等 著

中国社会科学出版社

日本

近现代作家

访华游记研究



孙立春◎等 著

中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

日本近现代作家访华游记研究/孙立春等著. —北京:
中国社会科学出版社, 2016. 10

ISBN 978-7-5161-8968-9

I. ①日… II. 孙… III. ①游记—文学研究—日本—近现代
IV. ①I 313. 65

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 227448 号

出 版 人 赵剑英
责任编辑 郭晓鸿
特约编辑 席建海
责任校对 冯英爽
责任印制 戴 宽

出 版 中国社会科学出版社
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号
邮 编 100720
网 址 <http://www.csspw.cn>
发 行 部 010-84083685
门 市 部 010-84029450
经 销 新华书店及其他书店

印 刷 北京君升印刷有限公司
装 订 廊坊市广阳区广增装订厂
版 次 2016 年 10 月第 1 版
印 次 2016 年 10 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16
印 张 17.75
插 页 2
字 数 302 千字
定 价 66.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社营销中心联系调换

电话:010-84083683

版权所有 侵权必究

本课题受到教育部人文社会科学研究青年项目
“日本近现代作家访华游记研究”（10YJC752038）资助

目 录

绪 论	1
第一节 国内外研究现状	1
第二节 本课题的研究价值	6
第三节 本课题的研究目标和研究内容	7
第四节 本课题的研究思路和研究方法	9
 第一章 日本近现代作家中国旅行的背景	10
第一节 近现代中日关系史概况	10
第二节 近现代中日交通和旅游业的发展	15
第三节 近现代日本人的中国观	29
 第二章 明治初期日本作家访华游记研究	37
第一节 二叶亭四迷及其中国之行	38
第二节 明治初期其他作家的访华游记	51

第三章 德富苏峰访华游记研究	60
第一节 德富苏峰的思想转变经历	61
第二节 旅行背景及访华行程	65
第三节 访华游记中的中国观	70
第四节 德富苏峰中国观批判	89
第四章 夏目漱石访华游记研究	92
第一节 对中国文化的认同	94
第二节 对中国文化的背离	105
第五章 唯美派作家访华游记研究	121
第一节 谷崎润一郎的中国之旅及访华游记	121
第二节 佐藤春夫的中国之旅及访华游记	134
第三节 永井荷风的中国之旅及访华游记	145
第六章 芥川龙之介访华游记研究	150
第一节 旅行背景及行程	150
第二节 解读《中国游记》	160
第三节 《中国游记》的评价	168
第四节 矛盾的中国形象之原因	173
第七章 左翼作家访华游记研究	178
第一节 左翼作家的满洲叙述	180

第二节	佐多稻子的战场经历	197
第三节	金子光晴的中国印象	206
第八章	抗战期间日本作家访华游记研究	216
第一节	从“笔部队”到文学报国会	216
第二节	特派员作家的游记	225
第三节	“笔部队”作家的游记	232
第九章	战后派作家的战争体验和访华游记研究	241
第一节	武田泰淳的战争体验和访华游记	242
第二节	其他战后派作家的访华游记	252
第十章	日本近现代作家访华游记的史学价值和文学价值	262
第一节	史学价值	263
第二节	文学价值	267
参考文献		270
后 记		278

绪 论

第一节 国内外研究现状

近代中日两国的交流最早始于 19 世纪 60 年代。1862 年，德川幕府派遣“千岁丸”号赴上海考察，开启了日本人赴中国旅行的新时代。自明治时代、大正时代一直到昭和前期（本课题的研究下限是 1945 年）为止，大批的日本人怀着各种目的涌入中国，并以游记的方式记录下了自己的所见所闻所感。

当时到中国旅行的日本人有学者、记者、作家、商人、军人、政治家及宗教界人士，可以说，日本各阶层人士怀着各种目的，在中国留下了自己的足迹。其中，日本近现代作家在这次中国旅行高潮中占有相当的比例，并充当着重要的角色。据统计，到新中国成立为止，来华旅行的日本近现代作家主要有二叶亭四迷、森鸥外、内田鲁庵、正冈子规、夏目漱石、德富苏峰、与谢野晶子、永井荷风、正宗白鸟、井上红梅、志贺直哉、斋藤茂吉、木下杢太郎、佐藤春夫、村松梢风、北原白秋、谷崎润一郎、西条八十、里见弴、芥川龙之介、鹤

见佑辅、小林爱雄、河东碧梧桐、大町桂月、菊池宽、长与善郎、久保田万太郎、久米正雄、横光利一、中河与一、金子光晴、小林秀雄、岛木健作、前田河广一郎、德永直、佐多稻子、平林泰子、黑岛传治、林芙美子等数十人。

来华旅行的日本近现代作家不仅人数众多，而且留下了大量的游记，对日本社会和中国社会都产生了深远的影响。东洋文库近代中国研究委员会于1980年出版了《明治以降日本人的中国旅行记解题》，对该文库所藏的明治、大正、昭和三个时期的逾四百种中国游记做了简要介绍。而这个数字与明治以来日本出版的全部中国游记相比，还有很大差距。小岛晋治也编辑了四十卷本的《幕末明治中国见闻录集成》和《大正中国见闻录集成》，收录了明治、大正时期的代表性游记65种，但是日本近现代作家的游记所占比重很小。因为除了德富苏峰的《中国漫游记》、夏目漱石的《满韩处处》、芥川的《中国游记》等外，其他的日本近现代作家的访华游记大多是单篇文章，没有独立成书，所以以上的游记丛书大多没有选入。这就需要我们z从作家全集、报纸、杂志上去认真搜寻。

与日本的出版盛况相比，中国学者还很少注意到这些游记。除了芥川龙之介外，绝大部分日本近现代作家的全集都没有被翻译出版，所以散落在全集里的游记自然很少被介绍。令人欣喜的是，中华书局自2007年起陆续出版了张明杰主编的《近代日本人中国游记》丛书，中国学术界开始关注到这些游记了。与日本近现代作家相比，日本近现代学者的中国游记似乎影响更大，如内藤湖南的《燕山楚水》、桑原鹭藏的《考史游记》、吉川幸次郎的《我的留学记》等。这可能是由于以上学者大多研究中国历史、文学，中国学者早就知道他们的成就，而日本近现代作家很少引起中国学者的注意吧。

遗憾的是，国内外目前还没有关于日本近现代作家访华游记的整体研究。日本虽然有《近代日本文学中的中国形象》（村松定孝等编，

有斐阁 1975 年版)、《言语都市·上海 1840—1945》(和田博文编,藤原书店 1999 年版)以及旅日中国学者刘建辉的《魔都上海——日本知识分子的“近代体验”》(讲谈社 2000 年版)和赵梦云的《上海·文学残像》(田畑书店 2000 年版)等著作,但是这些以日本近代文学中的中国形象为研究重点的著作除了游记外,涉及小说、诗歌、戏剧、散文等多种体裁,对游记没有深入挖掘。国内在这一领域取得较大成就的当数徐静波和王向远。徐静波曾在 2012 年获得教育部人文社科一般项目“近代日本作家的中国因缘与中国意象”,2013 年获得国家社会科学一般项目“近代日本作家的中国因缘与中国认知研究”,近十年来发表多篇相关论文,如《村松梢风的中国游历和中国观研究——兼论同时期日本文人的中国观》(《日本学论坛》2001 年第 2 期)、《金子光晴的上海游历及与中国文坛的交往》(《中国比较文学》2011 年第 1 期)、《昭和时期日本知识人的中国观管窥——以作家武田泰淳的中国因缘和中国叙说为例》(《日本学刊》2011 年第 6 期),并于 2014 年出版专著《近代日本文化人与上海(1923—1946)》(上海人民出版社)。以上成绩充分证明了他在这一领域的实力和地位。王向远曾在《中国题材日本文学史》(上海古籍出版社 2007 年版)中设一专章,研究过谷崎润一郎、佐藤春夫、芥川龙之介、村松梢风等人的中国游记,并且在《“笔部队”和侵华战争》(昆仑出版社 2005 年版)中涉及过抗战期间来华作家的游记。另外,陈多友的《日本游沪派文学研究》(上海外语教育出版社 2012 年版)也对本课题有所贡献。

除了以上相关的专著,国内学者还着眼于某一知名作家的中国游记,从微观进行了文本研究。从论文数量上来看,截至 2014 年 5 月份,只有大约 100 篇,而且涉及的作家数量较少。其中论述最多的无疑是芥川龙之介的《中国游记》,包括硕士论文和博士论文在内有十几篇。其中,本课题负责人孙立春的硕士论文《芥川龙之介的中国认

识——以〈中国游记〉为中心》(2005)和论文《从〈中国游记〉试论芥川龙之介的东方主义话语》(2006)较有代表性,笔者从“东方主义”视角进行文本解读,批判了芥川将近代中国看作落后、充满异国情调的国家之类的东方主义思想。刘雪飞的论文《从“东方学”视角解读芥川龙之介的〈中国游记〉》也持类似观点。而单援朝 2008 年在《日本学论坛》上发表了《中国游记与芥川认识》,通过夏丐尊和鲁迅对《中国游记》的接受以及文本细部的比较分析,对以“东方学”解读《中国游记》提出了质疑,指出芥川对中国“传统文化的亲和始终贯穿于作品,这才是需要深入挖掘的课题”。李雁南在 2004 年发表了论文《经典中国和现实中国》,并于 2005 年发表了博士论文《近代日本文学中的“中国形象”》,其中都有对芥川《中国游记》的分析,诠释了近代日本作家眼中的中国形象。2006 年高洁发表了博士论文《论作家芥川龙之介的中国旅行——以文本〈中国游记〉为中心》,对芥川的《中国游记》进行了综合分析,并得出芥川试图全面认识中国社会现状,《中国游记》在当时的时代背景下具有其先进性的结论。另外,还有一些学者从其他角度对《中国游记》进行了研究。

除了芥川的《中国游记》,关于谷崎润一郎的《上海见闻录》和《上海交游记》、夏目漱石的《满韩处处》、德富苏峰的《中国漫游记》、岛木健作的《满洲纪行》等,也有相关研究论文问世。黄玮玮 2007 年发表了硕士论文《谷崎润一郎文学作品中的中国形象》,论文主要通过谷崎的两次中国之行以及中国游记和以中国为背景创作的小说,分析了谷崎作品中的中国形象。王书玮 2009 年发表了论文《日本大正作家的中国情结——以谷崎润一郎为轴》,通过对谷崎的小说以及《苏州游记》《上海见闻录》《上海交游记》等游记的分析,力图解析谷崎的中国情结。此外,李雁南的《谷崎润一郎笔下的中国江南》、孟庆枢的《谷崎润一郎与中国文学》、孙立春的《“中国情趣”、中国旅行与东方主义——〈谷崎润一郎与东方主义〉述评》等论文也

不同程度地对谷崎的中国游记有所论述。高洁 2008 年在《日语学习与研究》上发表了论文《迎合与批判之间——论夏目漱石的〈满韩处处〉》，论文通过解读《满韩处处》的文本，并结合当时的历史时代背景，揭示了游记中存在的所谓“荣光的明治”之时代色彩。高原在 2003 年发表了博士论文《明治时期德富苏峰的中国观研究》，全文共分四章，其中的第三章详细地论述了《七十八日游记》产生的背景及游记中折射出来的德富苏峰的中国观。另外，叶纭麟的《德富苏峰之中国认识》和米彦军的《驳德富苏峰的近代中国观》都对德富苏峰的《中国漫游记》作了较详细的分析。王玲玲于 2009 年发表了《岛木健作的“满洲”之行——以〈满洲纪行〉为中心》和《三十年代作家梁山丁与岛木健作——以〈山风〉和〈满洲纪行〉为中心》两篇论文，试图从岛木健作的中国游记《满洲纪行》入手，去揭示伪满洲国的实质以及作者错综复杂的心态轨迹。另外，常骄阳的《近代日本作家的“满洲”游记评述》和曹国伟的硕士论文《日本游记中的晚清中国形象》都舍弃了对某一作家单一游记文本进行研究的模式，限定时空，在某一范围内对游记做了概括性的研究。

综上所述，关于日本近现代作家访华游记的研究目前还处于起步阶段，研究成果较少，对于许多日本作家的中国游记尚缺乏深入的研究，甚至没有研究。而且国内学者多着眼于某一知名作家的中国游记，从微观入手进行研究，这样就无法找出不同作家访华游记的异同点和联系，从而不能全面深入地了解日本近现代作家的中国观和访华游记的社会影响。

第二节 本课题的研究价值

日本近现代作家的访华游记不仅以文学家特有的笔触，向日本民众介绍了当时中国的风土人情和文化地理，而且由于游记给人一种纪实的感觉，以及作家本身在日本社会中的地位及影响，所以访华游记促进了当时日本人的中国观之形成，并间接影响了近代中日两国关系的发展。所以，通过这项研究，我们不仅可以了解到作家本人的中国观和当时日本人的中国观之互动关系，从文学角度观照中日关系史和旧中国的社会状况，而且能够以他者的视角来分析旧中国的近代化和国民性。

除了这个重大的历史意义外，本课题在文学研究方面还具有重要的研究价值。作家的访华游记比其他阶层的访华游记文学性更加突出，是其全部作品中不可分割的一部分，而且作家在中国旅行后，思想观念会或多或少地发生变化，从而影响到自己的文学创作。因此，我们需要研究不同作家访华游记的艺术特色和中国旅行对其创作的不同影响。这是日本作家研究的一条新路，同时也为比较文学、形象学研究提供了新的例证和视角。

第三节 本课题的研究目标和研究内容

本课题的研究目标是通过研究日本近现代作家的中国旅行和中国游记,分析日本近现代作家对近代中国的认识和态度,并进一步了解中国游记中折射出来的近现代日本人的中国观,同时也要揭示不同作家访华游记的艺术特色和中国旅行对其创作的不同影响。

本课题主要研究日本近现代作家的中国旅行以及旅行后所写的中国游记。首先,结合当时中国和日本的时代背景,分析日本近现代作家来华旅行蔚然成风的原因,并进一步对其中国旅行的目的进行剖析,探寻那个时代日本人的思想动向乃至当时日本政府对华政策的变化与走向。其次,对日本近现代作家的中国游记进行细致的文本分析,对德富苏峰、夏目漱石、芥川龙之介以及明治初期作家、唯美派作家、左翼作家、抗战期间来华作家、战后派作家的游记做专章介绍,从第一手资料入手,探求游记中折射出来的日本近现代作家对中国的认识和态度,因为近代日本知识分子阶层的中国观是日本制定对华政策的重要前提。最后,找出不同作家访华游记的区别和联系,总结出作家本人的中国观和当时日本人的中国观之互动规律,揭示不同作家访华游记的艺术特色和中国旅行对其创作的不同影响。

总的来说,来华的日本近现代作家大都对中国的历史文化有很高的评价,并抱有浓厚的兴趣,但是对当时接触到的中国社会现实感到失望,而且很多作家对现实的中国表现出蔑视、不满的情绪。由于来华旅行的日本近现代作家在日本文坛乃至日本社会的知名度和游记的纪实性表象,更因为日本媒体的大肆宣传,所以中国游记对近代日本

知识分子乃至普通国民都产生了巨大而深远的影响，改变乃至误导了近代日本人的中国印象与中国观，在一定程度上影响了日本的对华态度与对华政策。本课题力图通过综合分析，勾勒出日本近现代作家乃至近代日本人的中国印象与中国观的基本轮廓，探究日本近现代作家把历史的中国和现实的中国割裂开来的这一矛盾的中国观的成因。

本课题的重点和难点在于：自明治维新到日本战败，来华旅行的日本近现代作家不仅人数众多，而且来华的动机与目的也不尽相同。有些作家是肩负着工作使命来华考察的，有些作家是来中国寻找创作的题材与灵感的，还有一些作家是出于对中国文化的向往和对现实中国的好奇而来华观光的。这些作家出于不同的目的来华旅行，从不同的角度观察中国社会，怀着不同的感受写下了中国游记。因此在为数众多的游记中，可以发现各个作家鲜明的个人色彩，也可以窥见相同的时代烙印。如何分析不同作家中国游记的个性和共性、区别和联系，如何从纷繁芜杂的中国游记中总结提炼出不同作家的中国印象与中国观，如何把课题的研究从文本分析上升到理论的高度，这是本课题的重点。

据调查，自明治维新到日本战败，来华旅行的日本近现代作家有几十人，大都在旅行后留下了游记和纪行性文章。但是，不管是日本还是中国，至今还没有出版过日本近现代作家访华游记的全集。这些游记除少数单册出版过以外，大多数散见于作家的作品全集及报纸、杂志。因此，如何去搜集、整理这些作家的中国游记，这是本课题的难点。

第四节 本课题的研究思路和研究方法

首先，采用实证的研究方法，结合当时中国和日本的时代背景，对日本近现代作家中国旅行的目的进行剖析，探寻那个时代日本人的思想动向和当时日本政府对华政策的变化与走向。其次，采用形象学的研究方法，反复研读日本近现代作家的中国游记文本，在原典实证的基础上，从游记的词汇、等级关系、故事情节三个层面进行文本内部研究，归纳日本近现代作家对中国的认识和态度，并进一步阐释游记中折射出来的中国形象。然后，借鉴后殖民主义理论，分析日本近现代作家中国观的成因，提升本课题的理论高度，突出本课题的研究价值。

第一章

日本近现代作家中国旅行的背景

第一节 近现代中日关系史概况

自不必说，中国的近现代史是与日本密切相关的。特别是，从明治维新到第二次世界大战结束，日本挑起了甲午中日战争和侵华战争，给当时的中国以致命的打击。对中国而言，日本是改写中国近现代史最直接、最重要的因素。下面我们就简单回顾一下近现代中日关系史的发展脉络。

明治维新后不久，日本政府就仿照西方国家，积极主动地与清政府商谈建交事宜，但清政府认为中日两国自古友好，不必像西方那样签订条约。经过一番努力，1872年清朝办理日本通商条约事务的全权大臣李鸿章和日本的全权大使伊达宗城，在天津签订《清日修好条规十八条》和《通商章程二十三条》，主要内容有：（1）互派使节驻扎对方首都；（2）彼此指定通商口岸进行贸易往来；（3）一方货物进入